

Ardo sì ma non t'amo

Giovanni Battista Guarini (1538-1612) / Torquato Tasso (1544-1595)

Orazio Vecchi (1550-1605)

Madrigali a 6 voci, libro primo (Angelo Gardano press, Venice, 1583)

Canto
Ar - do sì ma non t'a - mo, ar - do sì ma non t'a - mo

Sesto
Ar - do sì ma non t'a - mo, ar - do sì ma non t'a - mo Per - fi -

Alto
Ar - do sì ma non t'a - mo, ar - do sì ma non t'a - mo

Tenore
Ar - do sì ma non t'a - mo

Quinto
Per -

Basso
Per - fi -

5
Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a -

da e di - spie - ta - ta, per - fi - da e di - spie - ta - ta,

Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In - de - gna -

Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta

- fi - da e di - spie - ta - ta, per - fi - da e di - spie - ta - ta,

da e di - spie - ta - ta, In - de - gna - men - te a -

10

ma - ta Da un sì lea - le a-man-te. Per - ch'ho
 Da un sì lea - le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van - te Per -
 men-te a-ma - ta Da un sì lea-le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van-te Per -
 Da un sì lea - le a-man-te. Per -
 Da un sì lea - le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van-te
 ma - ta Da un sì lea - le a-man-te. Ne sa-rà più che del mio duol ti van-te

15

- già sa - no il co - re E s'ar-do, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo -
 ch'ho già sa - no il co - re E s'ar - do,
 ch'ho già sa - no il co - re E s'ar - do,
 ch'ho già sa - no il co - re e non d'a - mo -
 E s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo -

E

re, e s'ar - do, e s'ar - do, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gno, E s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re,
 ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e
 re, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re,
 s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, e s'ar - do, e s'ar - do,
 non d'a - mo - re, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re; E
 mo-re, e s'ar - do, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e
 s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, e non d'a-mo-re,

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re; Ne sa - rà

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re;

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re; Ne sa - rà

s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re; Ne sa - rà

non d'a - mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re;

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re; Ne sa - rà

più che del mio duol_ ti van - te Per-ch'ho già sa - no il co -

Per-ch'ho già sa - no il co -

più che del mio duol_ ti van - te Per-ch'ho già sa - no il co -

più che del mio duol_ ti van - te

Per - ch'ho già sa - no il co -

più che del mio duol_ ti van - te

30

re e s'ar - do, ar-do di sde-gno, e s'ar - do,
 re e s'ar-do, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo-re, e s'ar - do,
 re e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo -
 E s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo-re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo -
 re e non d'a - mo-re,
 e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo -

35

ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, e s'ar -
 e s'ar - do, e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo -
 re, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re,
 re, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo-re, e s'ar - do,
 ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a -
 re, e s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a -

6
2

40



do, e s'ar-do, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo - re. re. re, e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re. e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re. e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re. mo - re, e s'ar - do, ar-do di sde-gn'e non d'a - mo - re. mo - re, ar-do di sde-gn'e non d'a-mo - re, e non d'a - mo - re.

Risposta



Canto Ar-di e ge-la a tua vo - glia, ar-di e ge-la a tua vo - glia

Sesto Ar-di e ge-la a tua vo - glia, ar-di e ge-la a tua vo - glia

Alto Ar - di e ge-la a tua vo - glia

Tenore Ar - di e ge-la a tua vo - glia, a tua vo - glia

Quinto Ar-di e ge-la a tua vo - glia

Basso Ar - di e ge - la a tua vo - glia

5

Or a-man - te, Che d'in-con - stan - t'in -
 glia Or a-man - te, Che d'in-con - stan - t'in -
 glia, Or a-man - te, Che d'in-con - stan - t'in -
 glia Per - fi-do ed im - pu - di - co Or a-man - te, or ne - mi - co; Che d'in-con - stan - t'in -
 Per - fi-do ed im - pu - di - co Or ne - mi - co; Che d'in-con - stan - t'in -
 glia Per - fi-do ed im - pu - di - co Or ne - mi - co; Che d'in-con - stan - t'in -

10

ge - gno Po - col'a-mo-r'i' sti - mo, e men lo sde - gno,
 ge - gno Po - col'a-mo-r'i' sti - mo, e men lo sde - gno, e
 ge - gno Po - col'a-mo-r'i' sti - mo, e men lo sde -
 ge - gno e men lo sde -
 ge - gno e men lo sde-gno, e
 ge - gno Po - col'a-mo-r'i' sti - mo, e

15

e men lo sde - gno, e men lo sde - gno:
 men lo sde - - gno, e men lo sde - - gno:
 gno, e men lo sde-gno, e men lo sde-gno, e men lo sde-gno:
 gno, e men lo sde - gno, e men lo sde - gno:
 men lo sde - gno, e men lo sde - gno, lo sde - gno:
 men lo sde - - - gno, e men lo sde - gno:

20

fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, e se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no
 E se l'a-mor fu va-no, fu va-no, fu va-no

Van fia lo sde - gno, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - no,

Van fia lo sde-gno, van fia lo sde-gno, *van fia lo sde-gno* del tuo co-r'in -

Van fia lo sde-gno del tuo co -r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, van fia lo

Van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - - no, van fia lo sde-gno del tuo

del tuo co-r'in - sa-no, del tuo co-r'in - sa - no,

Van fia lo sde-gno

van fia lo sde-gno del tuo co-r'in-sa-no, van fia lo sde-gno, lo sde - gno

sa - no, del tuo co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa-no, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in -

sde-gno del tuo co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in-sa-no,

co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in-sa - - no, *del tuo*

van fia lo sde - gno, van fia lo sde - - - gno,

del tuo co-r'in - sa - - no, van fia lo sde - - - gno

30

del tuo co-r'in - sa - no, del tuo co-r'in - sa - - - - no.

sa - no, van fia lo sde-gno del tuo co-r'in-sa - - - - no.

van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - - - - no.

co-r'in - sa - no, van fia lo sde-gno del tuo cor, del tuo co-r'in-sa - - - no.

van fia lo sde-gno del tuo co-r'in - sa - - - - no.

del tuo co-r'in - sa - - - - - - - no, del tuo co-r'in-sa - - - no.

Ardo sì ma non t'amo
 perfida e dispietata,
 indegnamente amata
 da un sì leale amante.
 Ne sarà più che del mio duol ti vante
 perch'ho già sano il core
 e s'ardo, ardo di sdegno e non d'amore.

Ardi e gela a tua voglia
 perfido ed impudico
 or amante, or nemico;
 che d'inconstante ingegno
 poco l'amor'i stimo, e men lo sdegno:
 e se l'amor fu vano
 van fia lo sdegno del tuo cor'insano.

I burn so, yet I love you not,
 perfidious and pitiless one,¹
 undeservedly loved
 by so faithful a lover.
 Nor more of my pain will you still boast,
 for I have already healed my heart,
 and if I burn, I burn with disdain and not with love.

Burn or freeze as you wish,
 perfidious and shameless one,²
 now lover, now an enemy;
 for of your fickle nature,
 I little esteem such love, nor less such scorn:
 and if your love was in vain,
 vain too is the disdain from your deranged heart.

translation by editor

¹ *perfida, dispietata: the one so addressed is female*

² *perfido, impudico: the female speaker is addressing her male ex-lover*